



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijk en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

1661

Suppl. L. 138 a

No. 3.

by 4929

PAMFLET

1661: 26

Knuttel 8518

Verg. Fiedl. Nr. 4929 u. 5043.



ARTICULEN
VAN
V R E D E
ENDE
CONFEDERATIE

Tusschen den
KONING van PORTUGAEL

Ende de
STATEN GENERAEL

Van de Vereenighde Nederlanden,

Gesloten en ondertekent den 6 Aug. 1661.

Getranslateert uyt het Latijn, na de
rechte Copye.



M. D C. LXI.



*Articulen van Vrede ende Confederatie geslooten tusschen
den Doorluchtigen Koningh van Portugael aen d'eene
zijde, ende de Hooge Moogende Staten van de
Vereenichde Nederlantsche Provintien
aen d'andere zijde.*



De Koning ende het Rijck van Portugael sullen belooben ende haer basterlijck verbinden / dat zy aen de Staten van de Vereenichde Nederlantsche Provintien sullen betalen veertigh hondert duysentd Crusaaten/ pder Crusaat gereeckent op twee Carolus guldens Hollants gelt / het zy in gereede penningen / ofte in Supcher / Toback / ende Zout : mits dat die Waren niet hooger sullen geestmeert ofte gepziseert worden / als zy op soodanigen tijdt als zy gelebert sullen worden / volgens dagelijcks gebuyh in Portugael selfs sullen worden verhoft: Doch indiender by geballe pets soude mogen geveecken ofte aen de gereede penningen / ofte aen d'een ofte d'ander van de voorsz Waren / wordt toegestaen dat sulchs met een andere specie voldaan sal worden / nochtans sal de heure van die saecke staen aen den voornoemden Koning / dat hy het mankement sal suppleren met soodanige specie als hem goet sal duncken / ofte wel upt soodanige Collen als met auctoriteit ende reden van dit geacordeerde Verbont wettelijck tot gebuyh van de voornoemde Koning / van de Nederlantsche Inwoonders die in Portugael traffijkeren / sullen mogen geepscht worden / ende die volgens de Wet van de volgende Articulen billich sullen mogen gestelt worden op de Waren die in het voorsz Rijck ofte daer upt sullen geboert worden: Tot welken eynde van de Staten van de Vereenichde Nederlantsche Provintien gestelt sal worden een ofte meer personen / die upt haer name de voorsz Collen in Portugael sullen ontfangen / in soodanige forme als soodantge Collen van de Portugijse Wafnisterns aldaer gewoon sijn ontfangen te worden: welcke voorsz sommen in seffien gelijcke termynen jaerlijchs op seckeren tijdt tot Iffebon sal betaelt worden / soo dat de eerste termijn van die somme betaelt sal worden soo haest als in Portugael sal geweeeten ende met seckeren documenten betwefen worden / dat dit Actoozt van beyde zijden onderteykent / geratificeert ende gepubliceert sal sijn. Daer en boven sal den Koning van Portugael restitueren ofte doen restitueren / alle de Stucken Beschut / welcke in het Decif ende in andere Porten van Brasillen wanneer die dooz de Portugijssn afgenomen sijn / gebonden sijn geweest / ende die als noch sullen gebonden worden gereeckent te sijn met de Wapenen van de Vereenichde Staten / ofte van de West-Indische Compagnie.

Doch alsoo van wegen de zijde van de Staten van de Vereenichde Nederlanden klachten gekomen sijn ter oorzake van sekere gewoonte die geïntroduceert is / te weten van partitie in het verkopen van het Zout welck in de Stadt van S. Ubes en daer ontrent plag gemaakt te worden is veraccordeert / dat tusschen den voornomeden Koning ende de voorsz Staten van de Vereenichde Nederlanden alle Jaren een besonder Accoozt ober de prijs sal gemaakt worden / waer door alle de Inwoonders van de Vereenichde Nederlanden aldaer sullen mogen hoopen soo veel Zout als haer goet sal duncken / in welck Accoozt een rechte prijs gestelt sal worden / waer door het voorsz Zout in Portugal onder de Portugijzen verhoft / ingekoft ende gedistribueert sal worden. Maer indien nochtan hupen hope ende verwachtinge geen volkomen accoozt wederzijds kan gemaakt worden / van sal ter respect van de Vereenichde Nederlanden die partitie van Zout-commerce die nu eenige Jaren geïntroduceert is geweest ophouden ende wech genomen worden / ende sal het pder van de Vereenichde Nederlanden gecoozt sijn / van pder een soo veel Zout te hoopen als zij met de Verkoopers sullen konnen over een komen / gelijk in het sevendt Artikel wilslootiger ober allerley Coopmanschappen veraccordeert is. Den Possesseur van het Zout selfs sal oock geensints de macht van verhoopen nae haer goet duncken aen pder een die het haer sal believen / onnemen ofte gereefingeert worden. Maer ten respecte van andere Partien sal de voornoemde Coning van Portugal sich in desen deele dzagen / soo als het hem sal believen.

III.

Het Volck van de Vereenichde Nederlanders sal vermogen byzelyck negotieren ende commercie drijven / soo upt Portugal / ende de plaetsen onder Portugal behoorende / in Brasillen / als upt Brasillen in Portugal ende de plaetsen daer onder behoorende / ende allerley Coopmanschappen gints ende weder brengen / uptgenomen alleen Brasillisch hout / mits betalende de Rechten ende Tollē / die de Portugijzen selfs / die op die Landen handelen / moeten betalen. Voorts wanneer de Vereenichde Nederlanders upt de Havenen van Brasillen in eenige andere Havenen onder Portugal behoorende geartbeert sullen sijn / sullen zij niet gedwongen worden hare Schepen te ontladen / ofte eenige Coopmanschappen daer upt te nemen ofte aen Landt te koop te brengen ; maer sullen de Obersten van de Tollē ende die in de Haven gelden ontfangen / sozge dzagen dat de Coopmanschappen gevissteert ende gewoogen / ende alsoo de behoorzijckē Tollē ende Haven-gelden door de Coopmanschappen betaelt mogen worden : Maer indien door eerbaerheyt van saecken bebonden wordt / dat sulchs geensints ofte niet bequamelijck kan geschieden / sullen andere middelen daer toe bedacht ende met onderling consent van beyde zijden tot effect gebracht worden : Ende sal het volck van de Vereenichde Nederlanders in dit deel genieten de selfde middelen ende voordeelen / die de Engelsē ofte upt kracht van Accoozt / ofte upt dagelijchs gebuyck genieten / ofte na desen sullen genieten ; ende sullen geen swaerder Tollē / ofte meer gelt ofte onkosten door de voorsz Coopmanschappen afgeepst ofte betaelt worden / als ofte de ontlade Schepen ende Coopmanschappen aen Landt te koop gebracht waren ;

ende sal geen tynffel van de Portugijſſe zijde in het expedieren ende demitteren van dese Schepen gemaecht worden. Maer wanneer de voorsz Schepen sullen arriveren in eenige andere Plaetsen ofte Havenen van Portugael ofte daer onder behoorende na datse de behoorlijcke Collen eenmael betaelt sullen hebben / sullense de rest van haer repse sonder eenige verhinderinge ende moeyte / ende sonder eenige nieuwe Collen te betalen / byz mogen volbrengen: Voorts sullen de Coopmanschappen en andze goederen die van de Pozugijſſen selfs ofte van eenige andze Nationen de Schepen van de Vereenichde Nederlanders toevertrout sijn / welcke in andze Havenen onder Portugael behoorende gebzacht sullen worden / niet meer Col betalen / als ofte 3p Portugijſſe Schepen toevertrout waren geweest ober te brengen.

I V.

Het sal oock de Vereenichde Nederlanders byz sijn / haer navigatie ende repse te doen in alle de Colonien / Eplanden / ende Gewesten / Landen / Havenen / Steden / Dozpen / Coop-Steden / soo veel alser in Africa het voorsz Koninckrijck gehoozaeni ende onderwozpen sijn / by de welcke oock geboecht wordet het Eplandt van Sint Thomas / ende aldaer te mogen woonen / negotieren / ende commercie drijven / hare goederen / packen / ende allerley Waeren / te Lande / ende ter Zee ende langhs de Rivieren boeren / ober al te koop brengen / oock daer upt brengen ende in andere Plaetsen boeren / ende dat met soodanige liberteyt als de Engelsen ofte eenich ander Volck tegenwoozdich genieten / ofte dooz desen genoten hebben / ofte na desen bebonden sal worden datse genieten ofte genoten hebben / ende sullen hare eppen Hupsen aldaer moogen hebben ende besitten om in te woonen / als mede Pack-hupsen / alwaer 3p haer Goederen ende Coopmanschappen mogen bergen sonder eenige moeyte van permant : ende sal geen ding van die welcke in dit ofte in 't naest voozgaende Articul veraccordeert en gestipuleert sijn / immermeer te niet gemaekt ofte geeludeert worden / noch sullen de Vereenigde Nederlanders in gene delen van dese veraccordeerde dingen gefraudeert worden : Indien nochtans de voorsz Nederlanders tot eenigen tijdt soude verboden ofte gesloten worden upt het byze ende volkomen gebzuyck van dit Accoort / ofte dooz andere oozsaecken soude belet worden / dat Godt verhoede / datse de volkomen byzichten volgens de belofte ende kracht van dit verbondt niet sullen komen trecken / dan sullen de Staten van de Vereenichde Nederlanden het selfde Recht tegen de Portugijſſen behouden / ende de selfde Wette op nieuws rijſen welcke dooz dit veraccordeerde Verbondt haer toequam / ende sullen haer recht tegen het Rijck van Portugael mogen vervolgen / ende sullen die dingen al te mael gereckeent worden de voorsz Staten toe te komen / en sal den Koning en het Rijck verballen van niet te mogen weder opschien 't welcke upt kracht van het eerste Articul van dese verdzagingen alreede betaelt sal sijn. Ende op de selfde maniere indien dit Verbondt dooz de voorsz Staten van de Vereenichde Nederlanden gevoleert ofte gebzoocken soude mogen worden / sal den voorsz Koning van Portugael het selfde recht hebben / 't welck hem dooz dit Accoort eenichsints toe quam.

V.

Ende aldus dooz betallinge van de heerrigh honder dupsent Crusaten die gedaen sullen.

sullen worden op de boorzhaelde termijnen / ende door het byze gebruik / ende wa-
 rachtige genietinge van alle de dingen begreepen in de byze boozgaende Articulen /
 sullen gedetermineert worden ende ophouden alle de controversien / questien ende
 actien die tegen den Koning van Portugael bande Vereenigde Nederlanders gein-
 tenteert ende gemobeert sijn geweest / ofte souden mogen geintenteert ende gemo-
 beert worden: gelijck mede sullen gedetermineert worden ende ophouden / de Ar-
 ticlen / questien / ende controversien / die tegen de Vereenigde Nederlanders van den
 boozsz Koning ende Rijck oock souden mogen geintenteert en gemobeert worden.

VI.

Ende sullen vervolgens alle Acten van hostiliteyt ende ongelijck tusschen de Ko-
 ning ende het Rijck van Portugael aen d'een zijde / ende de Vereenichde Nederlan-
 den aen d'ander zijde / ende tusschen de Onderfaten ende Inwoonders van beyde
 zijden / ophouden / ende dat in Europa na het verloop van twee Maenden van den
 dagh af dat dit verbondt van beyde zijden onderteykent sal sijn: Maer in de andze
 deelen des Werelds na de publicatie van dit instrument van Vrede: Ende sullen
 alle gebangenen tot haer voorige vijzheyt gestelt worden soo haest dit Tractaet sal
 geratificeert sijn: Ende sullen alle Plaetsen / Schepen / ende Goederen / die onder-
 tusschen van d'een ofte d'ander zyden genomen sullen worden aen de geenen blijven
 die bebonden sullen worden in de boozsz tijdt possessie daer van gehad te hebben:
 Maer de goederen die na het verloop van twee Maenden / na dat de boozsz onder-
 teykeninge gedaen sal sijn / in Europa / ende na de publicatie / in andere Gewesten
 des Werelds / genomen sullen worden / sullen aen de voorige Eijgenaers der selfde
 sonder uptstel ende exceptie gerestitueert worden. Boozsz sal een vaste Vrede ge-
 maecht worden tusschen den Koning ende het Rijck van Portugael / ende de Sta-
 ten van de Vereenichde Nederlanden / de welke in sich sal begrypen alle de Stuz-
 gers ende onderfaten van beyde zijden / ende welke in alle plaetsen / gheen uptge-
 sondert / soo binnen als buyten Europa heylighlijck ende religieuslijck sal geob-
 serveert worden. Sullen oock de Portugijsen ende Vereenichde Nederlanders te
 Lande ende ter Zee malhander met alle beleeftheyt bejegenen / ende niemendal doen
 ofte trachtente doen / twelch soude mogen schijnen te strecken tot songelegentheyt
 ofte schade van een van beyde zijden: verhalven sal niet toegelaten worden aen de
 Onderfaten ofte Inwoonders van een van beyde zyden / onder autoriteyt ofte
 Placaet van eenich ander Prins ofte Staet / de Onderfaten ofte Inwoonders van
 een ander / ofte hare Schepen ofte Coopmanschappen aente tasten / ofte op eenige
 andere maniere onder waer naem ofte pretext het soude mogen sijn ppraterie tegen
 haer te gebruikken / en dat op de straffe van bannissement ende confiscatie van goe-
 deren.

VII.

Boozsz sal het de Vereenichde Nederlanden booztaen byz sijn / haer commercie
 met alle liberteyt te byzben in alle de Rijcken / Probinrien / Eplanden / Steden /
 Habens / ende Plaetsen die den Koning van Portugael gehoozsaem sijn / haer sal
 directelijck noch indirectelijck geen belet boozghetwoopen worden / noch verhindert
 datse Coopmanschappen van yder een moogen koopen / die haer goet sal duncken /
 het yz in het groot ofte in het klepne / ende sullen niet verbonden sijn aen eenige
 mare /

mate/ gewichte/ tijdt/ plaats/ van Dooz-koopers/ Monopolien ofte Wetten van prijs: Ende sullen de selfde Vereenichde Nederlanden vermogen allerley goederen ende Coopmanschappen na haer begeren aldaer ober brengen/ de selfde aldaer verkopen ofte vermangelen/ ende hare goederen ende Coopmanschappen daer upt voeren/ sonder eenige verhiindernisse/ betalende alleen de Tollen die met publijcke authoriteyt dooz het Rijk van Portugael in het Jaer 1653. in de Maerdt van Marins betaelt sijn ofte betaelt moesten worden/ soo dat de Vereenichde Nederlanden in de selfde plaats sullen gehouden worden als de Portughysen selfs gehouden worden/ ende dat soo wel ten respect van koopen ende verkoopen/ als van Tollen ofte andere lasten/ ofte boozdeelen/ bygheden ende privileges: Ende sullen de Vereenichde Nederlanden booztaen genieten de prerogativen/ bygheden ende privileges als aen alle andere Partien die aen het Rijk van Portugael met alliantie ofte byentschap sijn geassocieert/ gegeven sijn/ ofte booztaen gegeven sullen worden: De Portughysen sullen oock ten respecte van de commercie ende Coopmanschap/ in de Vereenichde Nederlanden gehouden worden in de selfde plaats/ als de Nederlanders ende Ingezetenen na recht ende gewoonte gehouden worden.

VIII.

De Vereenichde Nederlanders die met hare Schepen ende Coopmanschappen sullen komen in de Haven van Portugael/ sullen niet gehouden sijn hare Schepen te laden met eenige Coopmanschappen/ als die 3p selfs sullen verkiezen/ ende die 3p meenen dat haer prozptelijckste sullen sijn/ ende sullen in pder Schip van de Vereenichde Nederlanders niet meer als twee Wachters die up des Konings ende des Rijcks naem de Coopmanschappen waer nemen/ geadmittleert worden/ ende sal geen verhiendering in het lossen ende laden van de Schepen gedaen worden/ het 3p die met drooge Waren geladen sijn/ ten 3p na tien dagen tijds na dat 3p gearriveert sullen sijn/ ofte datse Wiscb ofte andere Cel-waren brengen/ ten 3p de selfde na den beertienden dach datse in de Haven gekornen sijn/ ontladen sullen sijn: notwithstanding sal aen de booznoemde Wachters in plaats van salaris ofte loon niet meer betaelt ofte om haren twille uptgerecht worden/ als het geene dat de boozs tien ofte beertien dagen volgens gebuyck ende recht mede brengen.

IX.

De Consuls die aen de Vereenichde Nederlanders die in Portugael handelen ofte woonen tot bescherminge sullen gegeven worden/ sullen van de Staten van de Vereenichde Nederlanden gemaectt ende gestelt worden: Gestelt synde sullen 3p soo veel authoriteyts hebben hoemel 3p geen professie maecten van de Roomsche Religie/ als in Portugael aen eenige ander Consul van soodanige Partien die aldaer negotieren/ tot noch toe gedefereert is/ ofte als noch gedefereert sal worden: Ende boozs om ober desaecken ende questien die de Vereenichde Nederlanders aengaen/ bonnisse te geven/ sal een Rechter Conserbareur gestelt worden/ van welcken men niet sal moogen proboceren/ ten 3p aen den Senaet van Relatie/ de welcke ten langhsten in vier Maenden na de probocatie een eynde sal maecten van de saecken ende questien die aen de selfde gedefereert sullen worden.

Indien

Indien pement van de Vereenichde Nederlanders in het Rijk van Portugael geſtanden ſal ſyn / ſullen de papieren / boecken / reekeningen / goederen ende effecten / ſoo van de overledene / als van andere van de ſelfde Vereenichde Nederlanders die den overledene toe verrout ſyn geweest / van de Rechters van de Weeſen ofte van de abſente perſoonen ofte van hare Miniſters niet mogen geſiſteert noch aengetaſt worden / ende ſullen de boozſz goederen de jurisdictie van deſe niet onderwoopen ſyn / maer geconſigneert worden in handen van den geenen aen wien den overledene ſelfs geboden ſal hebben daſe geconſigneert ſouden worden / ofte indien hy booz ſyn doot booz zijne ſaechen niet wel boozſien heeft / dan ſullen die papieren / boecken / reekeninghen / goederen ende effecten booz bebel van den Rechter Conſervateur te bewaren gegeven worden in handen van twee ofte meer Nederlaſche Cooplieden ofte Facteurs / op welcke de booznaemſte ſtemmen van zijn Volck dat aldaer woont ſullen vallen / daer toekomende de toefſtemminge van de Nederlaſche Conſul. Nochtans ſullen zy deſe ſozge ſoo dazghen / dat de boozſz Cooplieden de dinghen die haer ghecommitteert ſyn / niet ſullen op haer nemen te bewaren / ten zy de ſelbe booz eerst bequame bozen die van den ſelven Conſul t'eenemael ge-admitteert ſullen worden / gheſtelt ſullen hebben / dat de dinghen ende effecten die haer toevertrout ſyn / booz haer hulpe ſullen komen tot de Wettelijche Heeren ofte Erſgenamen / ofte oock tot de Crediteuren : Verhalven ſullen alle de goederen ende effecten de welcke gheweest ſyn in de Heerſchapppe van de overledene / overgelevert worden aen zijne Erſgenamen / ofte Crediteuren.

XI.

Den Koning van Portugael ſelfs / noch pement van des Konings Miniſters ſal vermoogen handt te leggen op Cooplieden / Schippers / Stierlieden / Boorzgezellen / ofte op haere Schepen / Coopmanſchappen / Goederen / ofte de ſelfde eenige moepten aendoen / ſelfs niet onder pretext van oorlog tegen vbandt / ofte om eenige expedtie gereet te maecten / ten ware hy de Staten van de Vereenichde Nederlanden / onder wiens gebiet zy ſyn / ofte hy de Epgenaers van de Schepen / Coopmanſchappen ende Goederen te booren daer toe conſent verkregen was : Maer de boozſz Cooplieden ende Scheeps-volck ſullen met hare Schepen ende Coopmanſchappen ſonder eenige ongelegentheyt booz den Koningh ofte des Konings Miniſters aengedaen / upt alle Habens van Portugael na haer goet dunken ende begeren mogen vertrecken : Boozſz ſal het volck van de Vereenichde Nederlanden geensints verboden / afgeroepen ofte geinterpelleert worden hare Coopmanſchappen ende Goederen te verkoopen ende te diſtraheren / oock niet indien den Koningh ſelfs ofte des Konings Miniſters ſouden boozwerpen dat sy die dinghen van noode hadden / noch ſal de verkopinge van de boozſz Coopmanſchappen ende Goederen om eenige oozſaecke gepzotraheert ofte upgeſtelt worden / noch en ſullen de ſelfde Coopmanſchappen mogen aſgenomen worden tot des Konings publijk ofte tot pzivaet gebuyck / ten zy die geenen welcke de ſacke aengaen ſal / ende die de boozſz Coopmanſchappen ende Goederen ſullen toekomen / daer toe verſlaen / ende booz boozgaende verdragh daer toe conſent geben.

Boorzſz

Woozts sal aen het volck van de Vereenichde Nederlanden byz sijn en toegelaten worden / ober te hzengen allerley Coopmanschappen / oock Wapenen / Oozloggsdingen ende Wibzgs upt de Habens ende Landen van de Vereenichde Nederlandse Probantien / als mede upt andere / in allerley Gewesten des Werelt / ende aen alle volckeren / soo wel die vanden van den Koningh ende het Rijk van Portugael sijn / als vzienden ende geconfedereerde : Ende sal het den Koningh ofte zijne Onderfaren ende Ministers niet geoozloft sijn aen dese saecke eenige vertoevinge ofte verhinderinge te geven dooz ophoudingen / repzefallen / berpandingen / ofte op eenige andere manieren / het 3p het selfde geschiede directelijch ende openelijch / ofte indirectelijch ende bedetrijch / mits dat het woozts volck van de Vereenichde Nederlanders upt de Habens van Portugael selfs geen Wapenen / noch Oozloggs gereeschappen ofte goedere ober hzenghe aende vanden ende wederpartijen van de woozts Koningh ende Koninkrijch : En het sal aen de woozts Vereenichde Nederlanders geoozloft sijn ende toegelaten worden behalven allerley Coopmanschappen / mede dingen die tot Wapening / Oozlog / ende militaire Wibzgs behooren / te hzengen in de gantse Dominien van den woozts Koning / en de selfde niet min in klepne als in groote overblost te verhoopen / ende ofte in 't geheel te gelijch / ofte ten deelen / tot allerley pyjsen te verhoopen ende na haer goet dunchen te vermagelen / ende allerley Coopmanschap te bedzjiben met de Kopers en Negotianten die 3p selfs sullen oozdelen haer vozderlijchste ende bequaemste te sullen sijn / ende 3p sullen dooz den Koningh / Coninklijche Ministers / Woozchoopers / Monopolisten / Fiscael / Rechterz Plaetsen / ofte eenige andere maniere om eenige oozsaecke niet mogen geinterpellect ofte van haer vooznemen afgetrocken worden / ende sullen woozts dooz geen palen ofte tegels van Coopmanschappen gesimileert worden.

XIII.

De Goederen ende Coopmanschappen die van d'een Haben van Portugael in een ander welcke onder het selfde Rijk staet geboert worden / hebben de te booren de behooyliche Col ende Haben gelt betaelt / sullen niet gehouden sijn eenich Gelt ofte Col meer te betalen / als sal blijken dat de Goederen ende Coopmanschappen van de Portugijzen selfs in soodanigen geballe gehouden sijn te betalen.

XIV.

Geen Alcalde / gelijch de Portugijzen noemen / ende geen ander Minister bande Koning sal vermogen ofte toegelaten worden / permant van de Vereenichde Nederlanders van wat conditie hy soude mogen sijn / te interpellieren / tegen sijn wille op te houden / gebangen te setten / (uptgenomen wanneer hy gebonden werdt in een criminelle saecke ende in een swaer misdaet) ten 3p den Rechter Conserbateur eerst daer toe macht sal gegeven hebben / die schyzijelijch ingestelt is. Woozts sullen de Vereenichde Nederlanders de welcke woonen inde Dominien van Portugael / ten oplichte soo van haer selven als van haer Woonstede / Boecken / Reekeningen / Coopmanschappen / ende andere dingen ende Goederen haer toebeforende / niet minder byz sijn van gebangenisse / banden / allerley detentie ende moepelijchhept / als permant anders van de Volckeren die mer den Koning van Portugael geallieert sijn / tot noch toe gewest is ofte na desen sal wesen.

Mochte sullen oock de Vereenichde Nederlanders/ dooz eenige byzieden van Sanhe Conduict ofte eenich ander soorte van patrocinie ende doozstant / 't geente de Ouderfaten ofte eenige andere onder het gebiet van Portugal woonachtich synde/ dooz den Koning mochte werden vergunt / werden verhinderd ofte belet haer schulden in te manen / ofte haer Schuldenaers in het Recht te roepen / maer zy sullen haer schulden bypelijck mogen inbozderen / ende haer Recht behoofelijck mogen verbolgen: sonder dat den Crediteur ofte Schuld-heer eenichsints sal kommen verhiynden ofte schaden / dat de Schuldnaer sich komt te beroepen op de Doozstant ende Patrocinie van de Prince / ofte de autoriteyt van dese of geene andere Ouericheyt ende sich doozder selver Byzieden van Sanhe conduict heeft kommen te verstercken ende te verseecken / op dat hy alsoo de schult mocht verpelen / ende de Crediteur ophouden sonder te betalen. Om welck te voozkomen / soo sal de Schuldnaer van alderhande Patrocinie ende doozstant / werden afgeweert ende upgeslooten. Oock sullen de goederen / de welcke de Inwoonders ofte Ouderfaten van de Vereenichde Nederlanden syn toekomende / en van de selve aen eenige Factooz ofte Polmachtichde op diergelijcke persoonon van de Portugijse Natie / syn beboozten ofte in Commissie gelaten / ofte oock aen pement anders / de welcke van eenige andere Natie synde / in Portugal woonachtich is / zijn toevertrout / gheensints mogen werden aengeslagen ofte gearresteert : voornamentlijck / soo wanneer de Kerckelijcke Inquisitie (soo als de selve wert genaemt) eenich Recht ofte Nette komt in te stellen / 't zy dat sulchs geschiede ter oozsaecke van de Kelige ofte andersints : Dan sullen alle de selve goederen / by aldien zy de geenen syn bebozen ende toevertrout : dewelcke dooz den Gekeelijcken Rechter ofte Wuyjschaer om dese ofte geene oozsaecke / misseken sullen werden aengespoochen / ofte upt den name van de gemelte Inquisitie sullen werden beschuldich / ofte in Recht betrocken / geheel ende sonder eenige verminderinge terfont werden ontslagen / ende tot het gebuyck van de Besitters der selver herstelt / soo ras als sal kommen te bliicken ende aenghetwesen te werden / dat de selve goederen de Inwoonders ofte Ouderfaten der Vereenichde Nederlanden / syn toebehoorende.

XV.

Ende alsoo de Prerogative van den Coophandel toenemaal ondenlijck is / ende de verhoopte byzichten van de Wede gamschelijck vernieticht sullen werden / by aldien de Inwoonderen ende Ouderfaten van de Vereenichde Nederlanden / de welcke dooz het ghebiet ende Rijck van Portugal gins ende weder sullen reysen / ofte ter saecke van Coophandel ende Regoile aldaer sullen verbliffen / ter saecke van het onderschept van de Kelige / 't welck is tusschen de Portugijzen ende haer / nomen verhiyndert of mishandelt te werden ; Daeromme sal den Koningh sulchs voozsien en voozhomen / op dat beyde dese Volckeren / te Water ende te Lande / haer desen haren Coophandel bypelijck en sonder eenige verhiynderinge mogen voltrecken / enonderhouden : ende sal den gemelten Koningh besozghen / dat niemant van de Inwoonders ofte Ouderfaten der Vereenichde Nederlanden / van wat Keligie / gelegentheyt ofte conditie de selve oock zy / ter selver sake eenichsints gemoeyt ofte lastich geballen sal werden : En dat de selve oock daer en boven dooz geen Hof / Wuyjs-

Wapfchare / Rechter / ofte Justitie gestelt sal komen te werden / noch oock van eenich Minister des Konings of pemsant anders / ter selver saecke sal mogen werden aengehoorden ofte beschadicht : 't is om dat hy misfchlen den Wybel by sich is hebbende / ofte om dat hy de H. Schilfuere ofte eenige andere Boecken komt te gebuyken ende te lesen : Ofte om dese of geene andere berfchepdenfheyt in de Religie. Ja sal den Inwoonders ende Onderfaten der Vereenichde Nederlanden de welck onder het gebiet van den Koningh van Portugael blyden / ende oock der selver Familien byz staen ende vergunt werden / haer Religie ende Godsdienst de welcke zy komen te belijden / en volgen / in hare Scheyen naer haer goet duncken / sonder pemsants tegen segghen / te voltrecken : Gelyck haer oock een bequame plaetse sal werden aengewezen / alwaer zy haere dooden sullen mogen begraben. Dies sullen de gemelte Inwoonders ende Onderfaten der Vereenichde Nederlanden / naer de bekominge van sulcke byzlyft / haer moeten wachten dat zy sulcx geenfins en komen te misbyucken.

XVI.

By aldien t'eeniger tijdt komt te gebeuren datter eenige geschillen ontfiaen tusfchen den gemelten Koning ende Rijck van Portugael ende Staten der Vereenichde Nederlanden / soo dat gebreft wert / dat den Coophandel tusschen beyden de Partien sal werden verhindert ende opgehouden / soo sullen de Inwoonders / Burgers ende Inghewoonen soo wel van d'een als d'ander zijden in beyde de Landen openbaerlijck werden gewaerschoot van wegen de opgeresen geschillen en oneenigheden / ende sal de selve / de tijdt van twee Jaeren naer afkombliginge van de selve waerschootwinge / van weder zijden vergunt werden / op dat zy alle hare Coopmanfchappen / Scheyen / Goederen ende Waiddelen ter bequamer tijdt moogen voozfen ende bezorgen / en de selve op een byze plaetse overboeren ; sonder dat haer ondertusschen eenich kelet ofte moepelijckheyt aengedaen sal mogen werden / ofte oock hare Goederen eenige schade sullen komen te lyden : En by albiender van d'een of d'ander zijden binnen den bepaelden tijdt van twee Jaeren / eenige schulden ter selver plaetse in de welcke de Coophandel is ghezeven / resteren om inghebort te worden ; de selve sullen op een wettige maniere werden afgebort / ende sullen de selve volgens het Recht ende na de Wetten geepfcht worden / sonder dat het proces dooz onwogen ofte upfkel van de Rechter sal werden opgehouden / maer sal den selven Rechter bezorgen dat de Schult-heeren binnen den bepaelden tijdt / sulchs alles t'geene haer toekompt / mogen ontfangen ende bekomen.

XVII.

Wozders indien geduprende dit verdzagh van onderlinge byzentschap / de welcke dooz dese overeenkoming wert bebesticht / quam te gebeuren / dat het een of het ander deel des verbonfs dooz dese of geene Onderfaet van een van beyde dese volckeren op dese of geene plaetse des Werelts / werde geschonden / of tegen de authoriteyt van het vastgestelde verdzagh quam misdaen te werden / soo sal de byzentschap tusfchen beyde dese Volckeren / naer de bebestinge van dit verbondt / geenfins om de selve oofsaecke werden vernieticht / maer sal niet te min zijn voozgaende kracht en vigeur behouden / ende sullen alleenlijck die geene werden gestraft de welcke overtuypt sullen werden tegen de Wetten van het Verbondt te hebben misdaen / ge-

lijck oock soodanige de welke sullen werden bebonden te sijn beschadicht ofte verongelijck / volkomenlijck sullen voldoen ende vernoecht werden / welke voldoeninge sal moeten werden volbracht binnen den tijdt van een Jaer naer dat de Actie sal wesen ingestelt : By alden permant in de Straet van Gibraltar ofte op de Kusten van America en Africa ofte ergens anders / te Water ende te Lande aen dese zijne van Capo de Bonesperance / het verbodt in eenige deelen komt te verhooren of te schenden : Waer die geene de welke aen d'ander zijde van de gemelte Capo op eenige plaets tegen dit verbodt sal worden bebonden te hebben misdoen / de selve sal binnen den tijdt van achten Maenden / naer dat den epseker de hulpe van den Rechter sal hebben versocht / gehouden sijn de voldoeninge te volbrengen / ofte by alden de welke het verbodt heeft gebrooken in rechten geroepen sijn niet en komt te verschijnen / ende het gerichte komt te ontwijcken / sonder binnen den voozgestelden tijdt te voldoen / soo sal hy van beyde zijden / als een byandt verklaert werden / ende sullen zijne goederen openbaerlijck werden verkocht omme de voozochte ende schuldige voldoeninge daer mede te volbrengen : Ende by alden hy selfs in de macht of handen van een der partijen komt te verballen / soo sal hy soodanighlijck werden gestraft als de swaerheyt van de Injurie of misdaet sal komen te vereyschen.

XVII.

Indien de besichters der waren ende Coopmanschappen / of de Administrators van de Coningh eenich geschil of twist wilden maecten tegen de Nederlantse Cooplieden / Factoors of Schippers / ter oorsaecke vanden prijs van probiande of eenige andere waren / dewelcke in het Rijck van Portugal ghebracht sullen werden : soo sal 't selve geschil werden afgedaen en geslist ten deele dooz de Arbiters van het Portugijse volck / ende ten deele dooz de Magistraet der selve plaets / ende ten deele dooz den Consul der Nederlantse Nati (en sulchs van wederzyden dooz gelijck recht) also nochtans dat de selve Arbiters de sake volkomenlijck sullen trachten af te handelen ende 't epndigen / op dat het geschil dooz sijn langdurigheyt den besitter van de selve waren niet en kome te beschadigen.

XIX.

Dooz so sal beyde de Volckeren geoorlooft sijn in alderhande Havenen van haer Borigenoten te Landen met alderhande Schepen soo van Oorlog als met Coopmanschap geladen zijnde : gelijck de selve Schepen oock aldaer sullen mogen verblijven : ende met gelijcke vryheyt upt de selve Havenen wederom vertrekken 't zy de selve dooz ontweerd of Tempeest in deselbe havenen sijn gedreven / of dat sy om haer Schepen te herstellen en om victualie en probiande te moghen bekomen / daer inne sijn gebaren : mits datter in de Haven niet meer dan ses Oorloch Schepen komen te verblijven : maer in kleyne Havens ende alwaer geen Porten sijn gebout tot haer defensie / sullen niet meer als drie Oorlog Schepen mogen komen ten sy de noodt sulchs komt te vereyschen ; gelijck sy oock niet langer in de selve Havenen sullen mogen blijven dan dat sy hare Schepen hebben herstelt of dat zy victualie en nootduyst sullen gekocht en bekomen hebben / op dat dooz sulchs mischien geen oorsaecke wert gegeven / dat den Coophandel met andere Natiën /

de welcke mede Bondgenoten sijn / home verhindert te werden: en by al dien'er
misschien een grooter getal van **Portloch** Scheepen gelijkelijck aen een en de selfde
Haben kompt te landen / soo en sullen de Scheepen in de gemelte Haben niet mogen
komen sonder albaren te hebben bekomen toelatinge van die geene onder welckers
gebiet de selfde Haben is behoorende: ten zy dat het getwel van onweder of tem-
peest of eenich ander nootsaekelijckheyt de selve Scheepen teghens wille van de
Schipper inde selve Haben komt te dypen / op dat sy het persichel van Schip-
bzeucken mochten doorkomen: in welck geval / zy de oorzaak van haer komste
aen den Oversten van de selve Haben ofte aen den hooghsten Magistraet terstont
sullen bekent maeken / nochte sullen aldaer oock langer moghen leggen dan haer
van den Oversten der selver Haben ofte van den gemelten hooghsten Magistraet is
vergunt / gelijk sy oock onderruschen niet sullen mogen doen: gunt de selfde
plaets eentchijns soude mogen hinderlijck of schadelijck sijn.

X X.

Soo wanneer de Schepen / waren en goederen van een van beyde Partypen / van
de vranden / Zee-Roberg / of andere sijn genomen ende inde Haben of eenige an-
dere plaetsen van een van beyde partypen sijn opgebracht / in sulck geval en sal geen
van beyde partypen gheboogen dat de selve Scheepen of goederen verbzeemt sullen
worden: maet sullen de selve of aen de epgenaers laten herstellen / of aen die geenen
de welcke de saekie van de epgenaers komen waer te nemen. Maets dat selve ko-
men te verklaren / of te bezorgen dat sulchs verklaert werde / dat sobantige goederen
haer sijn toebehoorende / en dat al eer de Schepen sijn ontladen / en aler de waren en
goederen sijn verhoft: ofte indien sy binnen de derde Maent na dat de Schepen sijn
gehoemen / by al dien sobantigh gebal in Europa is voorgekomen: ende in andere
deelen des Werelts / binnen den tijt van een Jaer / doozvaste ende seckere betwij-
fen ende ghetuygenisken komen te betoonen dat sy recht op de selfde Schepen ende
goederen hebben / ende sullen de epgenaers gehouden sijn te betalen de kosten de
welcke ghedaen sijn om de selve Schepen / waren ende goederen te betrouwen ende te
bezorgen.

XXI

De Vereenichde Nederlanders de welcke in't Rijck van **Portugael** handelen
ende negotieren / ofte in de Havenen van **Portugael** komen te landen / en sullen geen
andere Tol of Haben-gelt van wegen hare goederen en Scheepen betalen dan het
gunt aen den Koning ende de Kamer van **Lisbon** in den Jaer een duysent ses hon-
dert en drie en vijftich rechtelijck betaelt heeft moeten werden / soo dat sy aen eenige
andere lasten / welcke naderhand sijn in gestelt ofte als noch in gestelt souden mo-
gen worden / geen sius sijn gehouden.

XXII.

De **Portugysen** en sullen van de Vereenichde Nederlanders geen sius moghen
afvoerden eenigh **Tribuut** tot doozdeel ende profijt van de **Capelle St. Joris** / ge-
lijck deselfde Nederlanders oock niet gehouden sullen wesen dienst te doen / of eenige
soorte van **Wapenen** selfs aldaer te hzengen ofte aen andere te verschoffen.

De Cooplieden van beyde Partie en der selver Factoors / Dienaers / Hups-Genooten / Meesters / Opper-Schippers / Schippers ende Maatsen sullen byzelligh dooz het Rijck en Landen des Conincs ende der Staten ende in der selver Havenen / Stranden ofte Kusten oer ende weder mogen reysen / baren / landen / ende verblijven: gelijck haer oock sal werden toegelaten de Hupsen in de welcke sy selfs woonen / ofte inde welcke sy hare goederen beslijpen ende verbergen / in epgendom te besitten: als mede / met een rappiër te mogen gaen en alderhande soogte van Wapenen te dragen naer dat de maniere van het Volck sulcx is medezeggende / om haer selber ende hare goederen te mogen beschermen.

XXIV.

Alle goederen ende Coopmanschappen 't sy deselve den Koninc van Portugael of de Staten der Vereenichde Nederlanden sijn toebehoorende ofte oock der selver Onderfaten goederen / by alden sy de Schepen van de Vpanden van een van beyde partien sijn-toebertrouwt / ende inde selve werden bebonnen / sullen gesamentlijck met de gemelde Schepen als hupt werden aengeslaghen en den Fisque der gener die de selve bekomen werden toegheboecht: Maer de goederen de welcke de vanden van een van beyde partien sijn toebehoorende / indien de selve werden bebonnen in de Schepen van den gemelten Coninc of der Staten of van het Volck der selver / soo en sal den Fisque daer op geen recht ghegeven werden: gelijck de selve daeromme oock niet en sullen werden opgehouden noch den epgenaers ontrocken werden.

XXV.

Doorsz also aen sommige van de Vereenigde Nederlanders het zo van wegen de West-Indische Compagnie / ofte van wegen eenige andere naem / soo in Brasillen als in Portugael selfs / ende andere plaetsen van de doorsz Koning overtich sijn ende reysen niet wepnige onroerende goederen ende schulden / ende oock kan gebeuren / dat eenige van de Onderfaten van den voornoemde Koningh van Portugael die in Brasillen woonen / ofte die haer Woon-plaetsen aldaer gesacht hebben gelijcke Actie souden moghen hebben te institueren in de Vereenichde Nederlanden / ende tegen het volck der selve / is aen beyde zijden veraccordeert / dat de onroerende goederen / voornementlijck Landen / Hupsen / Suicker-moelen / aen de doorgaende Possesseurs weder gegeven sullen worden / ende dat de Actien die te eyschen sijn / van de Schuldnaers / met den eersten boldaen sullen worden: Ende also den doorsz Ambassadeur van den Koning van Portugael bekent heeft dat sy versien is met suffisante last / om te mogen doorz een byzandelijcke compositie een eynde maeken van reale ende personale Actien / de welcke het volck van de Vereenichde Nederlanders upt soodanige doorzaethe souden mogen toekomen / derhalven op dat in de doorsz geballen de geinteresseerde personen sonder eenige upstel ende moepe doorz een equivalent mogen boldaen worden / sullen alle de selve Actien aen de doorsz Ambassadeur van den Koning van Portugael binnen den tijt van twee Maenden gecommuniceert worden in een Schijfvelijcke Inventaris / ende verklaringe van den

den oorzprough ende documenten waer mede soodanighe Actien konnen behoeven
 worden: Ende sullen de selve ofte dooz besondere Accoorden met de geïntereſſeerde
 personen / ofte dooz een generael Accoord tusschen den doozs Koning ende de dooz-
 noemde Staten van de Vereenichde Nederlanden met Italijningen van een stinime
 gheits tenemael voldaan worden: Maer indien de doozs negotie niet en kon-
 nen op dese wijze by gelept worden binnen den tijd van ses Maenden / het 3p in het
 geheel ofte ten deele / dan sullen om alle controverſien/die ober de equitept/rekenen
 ende taxatie van de Actien weder zijdes souden mogen gemobertt worden ende
 rijſen / t'eenemael af te snijden ende wech te nemen / drie Commissarissen van beyde
 zijden geſtelt worden / de welcke na verloop van achtiën Maenden / (op dat de per-
 ſonen dien in Brasiliën woonen van die ſaechen mogen kennisſe krijgen / ende tijde-
 lijck ghehoerſchout werden) tot Liſſebon byden anderen koornen/ verſien met
 macht ende authoritept die haer nu in dit Instrument befonderlijck opgedragen
 woort / om te admitteren ende te examineren alle geïntenteerde Actien ober on-
 roerende goederen ende ſchulden / ende oock om in recht te roepen de Schuldenaer
 ende de adberſe partje van de Acteurs / op dat 3p daer tegen mogen oppoſeren ende
 hare ſaechen verantwoozden/ indien 3p konnen: Ende woort daer en boven aen de
 ſelfoe Commissarissen authoritept opgedragen/ waer dooz 3p / wanneer de ſelfde Op-
 poſanten gehoozt ſyn / ofte niet en compareren/ tegen de wederſpannige mogen de-
 cerneren volgens de Rechten ende equitept / ſonder enige ſolennitept van ordina-
 ris Rechten te gebroepken / ende alle onbeghepen van quæſtien te probaheren wech
 nemende / recht de plano upt ſpreken: ende sullen de doozs Koning ende Staten
 procureren dat inder daet ghepze ſteert worde / ende in alle deelen ſyn effect hebbe /
 alles wat dooz de Commissarissen van beyde zijden ſal gedecerniert ende gepronon-
 cieert worden / ende dat den Succumbant aen de Triompherende terſtont ten volle
 betale: De decreten ende ſententien van de Commissarissen ſullen dooz hare Mini-
 ſters terſtont ende ſonder upſtiefel toe volle executie gebacht worden: Maer ſonder
 pers tot de volle ſomme ſal onthzeerken / ſal den Koning ſelfs ende de Staten belo-
 ben ende ſich verobligeren / ghelijck 3p belooben ende ſich verobligeren / dat 3p dat
 alles upt haer epgen gelt ende op haer epgen koſten ſullen goet maechen ende ſupple-
 ren / indien ſal blijcken dat dooz bet ſupm van executie ende upſtiefel buyten de ge-
 woonlijcke oozre gebruyt dat de decreten van de Commissarissen haer effect niet en
 krijgen. Maer indien dooz gelijcke deſcrepantie ende verſchil van ſtemmen van
 de Rechters / van beyde zijden doozkomende / doozvalt / dat dooz de Commissar-
 ſen geen opzide van enige geïntenteerde Actie kan gemaakt worden / dan sullen de
 ſelfde ofte dooz eendachtige ofte dooz meerder ſtemmen een Superarbitr kiefen:
 Maer indien 3p in deſen geballe onder haer ſoo verſchillen / dat de ſelfde verkieſinge
 van een Superarbitr ofte dooz gelijcke / ofte dooz meerder ſtemmen niet kan ge-
 daen worden / ſal her verſchil onder haer met lot wech genomen worden: Ende
 ſal na de verkieſinge van een Superarbitr / op dese ofte geene maniere gedaen /
 dooz den ſelfden te gelijck met de doozs Commissarissen gereſumeert / ende ofte met
 een byzandelijcke compoſitie/ ofte met decifie dooz meerder ſtemmen/ gebeter mineert
 worden.

Doozs

Doorsz soo is overkomen en van wederzyden toeghefaen / dat dese Biede ende Transactie / ende alle ende bysondere dingen in dit Instrument begrepen / in de beste ende behoorlycke forme / soo van den Koning van Portugael / als van de Staten Generael der Vereenighde Nederlanden / dooz opene Brieven van wederzyden met het groot Zegel doorszien / sullen werden bevestigt ende geratificeert ; ende sullen de onderlinghe Instrumenten van Ratificatie / binnen den tijdt van drie Maenden / weder zijds geleverd werden : ende sullen dese Brieven naer verloop van drie andere Maenden / naer dat de Instrumenten van Ratificatie sullen sijn overghelevert ende ghewisselt / in behoorlycke forme ende Plaetsen werden gepubliceert. Tot getuigenisse van alle welcke dingen / hebben wy Extraordinaers Ambassadeurs van de doorsz Koning van Portugael / ende Commissarissen van de voornoemde Staten van de Vereenichde Nederlanden / dooz kracht ende vigeur van de Brieven van bevel ende macht ons van onse Principalen gegeven / dese Articulen met onse eppen handen ondertepcht ende bezegelt. In 's Graven-hage in Hollandt / den 6 Augusti / 1661.

Daer is nochein besonder Articul, dat indien der in dit Traetaet yers is strydt teghen het Traetaet 't welck onlanghs gheslooten is tusschen den Koningh van Groot Britannien ende den Koningh van Portugael ; dat in soodanige gevalle den Koningh van Portugael daer toe niet gehouden sal sijn, maer aen de Vereenichde Nederlanden door een equivalent satisfactie gheven : Ende dat dies niet tegenstaende de andere dingen punctuelijk van beyde zyden sal geobserveert worden.

